

BILAMUNGU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Yo, marrkapmirri Bilamun, dhuwalanydja narra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuṇu, ṇunhi narra dhuwala loluṇura gārri yukurra, lingu naranydja dhuwala nhanṇuway Garraywu Djesu-Christku. Ga bitjandhiyi djorrany'tja dhuwalayi Dimithiwuṇu ṇitjalangalanuṇu guthawuṇu; ṇilinyu maṇḁa mārma'yu dhuwala djuy'yurrunanydja djorrany'tja nhuṇu Bilamun, ṇunhi nhe yukurra djāma rrambaṇi ṇilimurru Garraywu.

² Ga wiripunyḁja dhuwalayi dhäruk ṇinyalangalanuṇu yapa'mirriṇuṇu Yapiyawu, ga wiripunyḁja Yäkipawu dhuwalayi djorra', ṇurikiyi ṇunhi ṇayi yukurra dhärä wunḁanarr yana Garraywu rrambaṇi ṇilimurrungala, ga bukmakku Garraywalaṇumirriwu walalangu ṇunhi walala yukurra ṇuli luṇ'maranharamirri dhiyali nhokala bala'ṇura, buku-ṇal'yunarawu Garraywu.

³ Narra yukurra bukimirriyama yulṇunyḁja nhumalangu bukmakku yana, mār yurru Godthu Bāpayu ṇilimurrungala, ga Garrayyu Djesu-Christthu gāma nhumalanha dhika latju'kuma yurru, mār yurru nhuma nhina yukurra ṇayanu-yal'yunara yana.

⁴ Yo, bitjan lingu narra ṇāṇ'thundja bukimirriamanyḁja Godnha nhuṇu Bilamun,

bala narra nuli wananydja buku-wurrrpanna Godnha, ⁵ lingu narra nãma nuli marrtji dhãwu' nhuna, nhaltjan dhe yukurra gunğa'yun nuli Godkalanumirrinha yolŋu'-yulŋunha buk-maknha, ga yuwalkkuma yana wundaŋarrthirri dhe nuli yukurra mǎrr-yuwalkthirrinydja Garraywala Djesuwalanydja ⁶ Yo, ŋunhi nuli ŋilimurru mǎrr-yuwalkthinyaramirri walala nhina waŋganyŋura manapanmirrinydja gunğa'yunmirrinydja bala-lili'yunmirri, yuwalk yana ŋilimurru nuli marŋgithirrinydja wal'ŋu bukmakku yana nhãku malaŋuwu ŋamakurru'wunydja, ŋunhi ŋayi Godthu djãma ŋilimurrungu. ⁷ Marrkapmirri gutha, nhokala mǎrr-ŋamathinyarayuny dja ŋarranha wirrkina yana dhika wal'ŋu goŋmirriyaŋalanydja; wirrkina yana dhe ŋarranha marrparaŋ'kuŋalanydja wal'ŋu. Ga bitjarrayi dhe mǎrr-ŋamathinyamirriyaŋala bukmaknhanydja ŋunhi Garraywalanumirrinhanydja walalanha, bala walalaŋgu ŋayaŋuny dja ŋunhanydja wal'ŋu yukurra mǎrr-yiŋgathinyamaramana.

⁸ Dhiyakuyina mǎrrwu narra yukurra wukirrinydja dhuwalayi nhuŋu. Narra yukurra wananydja wukirrinydja dhiyaku Nitjimawu nhokalaŋuwu djãmamirriwu, ŋunhi ŋayi ŋãthili waŋdina nhokala dhipuŋuruyi. Narra bini lakaranhanydja nhuŋu nhaltjanarawu djãmawu, lingu narraanydja bitjan nhuŋu wãwana Garraywala. ⁹ Yurru yakana narra yurru bitjandhiyi nherran romdja nhuŋu, yana narra yurru ŋãŋ'thunna yulŋuny dja

nhuna, lingu ṇalinydja maṇḁa yukurra mǎrr-ṇamathinyaramirri bala-lili'yunmirri. Ga nhepi yurru djarr'yundja nhä nhe yurru djäma.

Yo, ṇarranydja dhuwala Bolnydja, worruṇuna ṇarra dhuwala wirrkina, ga dhuwala ṇarra yulṇunydydja dhärra yukurra loḷuṇura, lingu ṇarra djämamirri Djesu-Christku. ¹⁰ Mǎrr-ṇamathirrinidydydja ṇarra yukurra Nitjimawu; ṇayinydja ṇunhi bitjan gäthu'mirriṇuna wal'ṇu ṇarrakuwaynha, lingu ṇayi ṇunhi mǎrr-nherraṇmina Christkala balakurru ṇarrakala djämayu, ṇunhi ṇarranydja yukurra nhina dhuwala loḷuṇurana. ¹¹ Yäkunydydja ṇayi ṇunhiyi Nitjimanidydydja mayali' 'Guṅga'yunaramirri' balanyara, yurru ṇäthilinydja ṇayi ṇunhi yaka nhuna guṅga'yurrunanydydja, yana ṇayi waṇḁinana winya'yurrunana nhokala. Ga dhiyaṇunydydja-wala ṇayi dhuwalayi yuwalknha wal'ṇu yana guṅga'yunaramirrina nhuṇu, ga bitjandhi lingu ṇayi ṇarrakunydydja guṅga'yunaramirriyi.

¹² Dhuwalanydydja ṇarra yukurra ṇanya djuy'yun balayina roṇinyamarama nhokalana, ga ṇunhiyinydja bitjan ṇarra yukurra djuy'yun ṇarrakuway ṇarra ṇayaṇuna nhokala, lingu dhuwalayinydja Nitjimanidydydja ga ṇarranydja bitjan ṇilinyu maṇḁa waṅganynha ṇayaṇunydydja. ¹³ Ṇarra bini ḁäḁkunha warray ṇanya yulṇunydydja, dhiyala warray, mǎrr yurru ṇayi guṅga'yun ṇarranha nhokalayinydja dharapulṇura, ṇunhi ṇarra garrpṇara dhuwala, lingu ṇarra ṇuli yukurra ḁakarama dhäwu' birrṇ'marama Djesuwalaṇuwuy.

¹⁴ Yaka narra nhuna yurru gur'yundja dhiyakuyinydjayi. Nuli dhe duktuktja, nhepi yurru nanya dju'yun roñiyinmaramanydja narrakuny dja gunga'yunarawu. Yakana narra yurru nanya dalkuma yänanydja, nhepi yurru djarr'yundja.

¹⁵ Dhiyanuyi mak nunhi nayi Nitjimayuny dja gonha'yurruna nhuna yana gurririny dja, marr yurru dhe marrama nanya gupadalkumana yana. ¹⁶ Näthilinydja nunhinydja nayi nhuñu djämamirri, yurru dhiyanuny dja-wala nhuma mañda galkina gurruñu'mirrira mañda. Nayinydja dhuwalayi marrkapmirrina yana gutha'mirrinuny dja narra ku, ga bitjandhi nayi yurru mel-widi'yunaramirriyi nhuñuny dja. Nayinydja yurru nhuñu manymak yana djämamirrinydja, ga bitjandhi lingu nayi yurru nhuñu gutha'mirrinuny dja Garrawala yana.

¹⁷ Yo, nhenydja ga narranydja dhuwala yuwalk yana nayanu-gurruñu'mirrinydja mañda niniya? Buku-djulji, gumurr-namathiya yana yulñuny dja Nitjimawu, biyaka yana lingu bitjan dhe nuli gumurr-namathirri narra ku. Marrananydja nanya marr-namathinyarayu yana. ¹⁸ Nuli nayi djäma näthilinydja nula nhä yätj nhuñu, ga nuli nayi nula nhä djaw'yurrunanydja nhokalanuñuru, yana lakaraña narra kalana, ga narrapina yurru wekama buku-runiyinmarama nhuñuny dja. ¹⁹ Ga dhuwala narra yulñuny dja wukirri yukurra narra pi, narra kalay narra yana narambiya'yu, bitjan gam': Narra

Bolyu dhawu'-nherrara nhuna, narra pi yurru nhuna buku-runinyamaramanydja wekama nhäyinyara nayi Nitjima yu djaw'yurruna yukurrana nhokunu. Yurru yaka mengunanydja, nunhi nhä nhepinydja marranälai dhipunuru narra kunyudja. Nhenydja dhuwala walä yana nhina yukurra lingu balakurru narra kala djämayu. Mak nhe yurru narra nhanydja wekama, bäyim dhiyakuyinayi? ²⁰ Yo, marrkapmirri gutha, narra duktuk nhuu nhe yurru gunga'yun narra nha, lingu nalinydja maä dhuwala Wanganyura Garraywala. Buku-djulji bäy-lakaraäana yanana nhannu, ga nurinyinydja nhe yurru narra nhanydja biyapul'nha wal'nu marr-namathinyamarama Garraywalanydja.

²¹ Narranydja yukurra marr-yuwalkthirrina nhuna nunhi nhenydja yurru narra nha dhäruk marrama, ga dhiyakuyina marrwunyudja narra yurru wukirinydja dhuwala nhuu, lingu narra marngi, nunhi nhe yurru djäma nhäku narra näj'thurruna nhuna, ga djämanydja nhe yurru biyapul wal'nu, bala mak nhenydja yurru rojinyamaramana nanya gunga'yunarawu narra kuna.

²² Ga biyapul wanganygu narra nhuna yurru näj'thun. Buku-djulji, näthilimirriyana wänanydja narra ku dhalakarnyudja. Nhuma bukmakthu yukurrana narra ku bukimirriyanälanydja, ga narra yukurra gatpu'yundja dhuwala, nunhi galki yurru walala narra nha dhawatmaramana

dhipunuru lolunurundyja, bala wekama bala roñiyinmarama nhumalangalana.

²³ Dhuwalayi Bapatjtja yäku dhuwala lolunura ñarrakala, lingu nhannundyja djäma Djesu-Christku. Nayinydja dju'yurruna nhumalangu märr-ñamathinyara, ²⁴ ga walala wiripu-gulku'yu dju'yurrunayi yana nhumalangu märr-ñamathinyara, ñunhi walalanydja yukurra djäma galki ñarrakala, Mäkthu, Yaratakayu, Dematjthu ga Lokthu, dhiyanu walalay.

²⁵ Ñarra bukumirriyama yukurra nhumalangu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ñamathinyarañura dhika wal'ñu dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga linguna.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f